

实用化学化工词汇



实用汉英 化学化工词汇

——化学工业出版社

实用汉英化学化工词汇

PRACTICAL CHINESE-ENGLISH
DICTIONARY OF
CHEMISTRY AND CHEMICAL
ENGINEERING

广西化学化工学会 编 著
广西师范大学

广西科学技术出版社

实用汉英化学化工词汇

广西化学化工学会 编著
广西师范大学

*

广西科学技术出版社出版

(南宁市河堤路14号)

广西新华书店发行

广西民族印刷厂印刷

*

开本 787×1092 1/32 印张 40.375 字数 1,279,000

1989年5月第1版 1989年5月第1次印刷

印 数: 1—4,000 册

ISBN 7-80565-000-4 定价: 17.50 元

Z·1

《实用汉英化学化工词汇》编委会

主 编 罗锦泰

副主编 王兆南 骆汝聪 王增益 李干孙

陆长刚 熊绍栋

编 委 巢昌庆 陈文经 蒋学灏 刘达元

宋尤兴 肖畴阡 薛万川

编委会工作人员 陈绍明 骆希平 王 颖

熊晓兰

前 言

当前我国与国外的学术交流、技术和贸易合作日趋频繁,不少从事化学化工的科研、生产、教育和翻译工作者以及与我国有往来的外国公司的朋友们希望能有一本汉英化学化工词汇。为了适应这一形势,我们编了这本《实用汉英化学化工词汇》。

这本词汇收集了有关有机化学、无机化学、分析化学、物理化学、石油化工、化工工程及化工机械等专业词汇近五万条。

我们希望这本词汇的出版对我国从事化学化工生产、教育和科研工作的人员能有所裨益。但由于我们的经验和水平有限,错漏在所难免,恳请广大读者和有关专家、朋友们给予批评和指正。

本词汇编写过程中,得到陈鸿志、魏琦、吴品清、樊文华、罗敏兴、李良辉、韦汉超等有关化学化工专家们的大力支持。具体参加编写工作的还有:岑路、陈泽安、蒋及年、刘珊珊、倪彪、庞大宗、孙素云、唐泽献、韦志玲、肖志坚、杜耀笙、黄君成、黄日贵、金坚兵、黎光读、李子林、梁岗、罗长城、罗秀奎、欧阳凡、施卫民、苏小健、王广珍、王少林、王廷波、肖莉、义祥辉、余桂华、曾平、周凤珠等。在此,一并表示衷心的感谢。

编委会

一九八五年九月南宁

用法说明

Guide to the Use of the Dictionary

(一) 本词汇词目编排均按汉语拼音音序排列。具体排法如下:

1. 单字条目按汉语拼音字母顺序排列,同音异调的汉字按声调顺序(阴平、阳平、上声、去声)排列。同音同调的汉字按笔画多少排列。

2. 多字条目按第一个单字分列于单字条目下。第一个字相同的多字条目按第二个字的汉语拼音或笔画多少排列;第二个字相同时,按第三个字排列,依次类推。

3. 同一汉字而读音或音调不同者,分立条目。例如:“给” gěi 和“给” jǐ;“薄” bó 和“薄” bō。

4. 条目前(或其中)带有希腊字母、阿拉伯数字或英文字母时,该条目仍按汉字拼音顺序排列。其希腊字母、阿拉伯数字或英文字母在编排顺序中不予考虑。例如: α -氯丙烯酸按“氯丙烯酸”顺序、2-甲基-2-羟基丙腈按“甲基羟基丙腈”顺序排列。

5. 条目前、中或后带有各种括号的汉字,其括号内的汉字不参加顺序排列。如:(电池)外电阻、复活(催化剂的)气体、五唑[五氮杂茂]中的“电池”、“催化剂的”、“五氮杂茂”等均不参加顺序排列。

(二) 由于化合物种类繁多,且有一定组合规则,为节省篇幅,对某些同系列化合物名词,只列出其中一个或数个作为查索之用,不再一一列出,读者可举一反三。例如,溴化物有溴

化铵、溴化钡、溴化铂、溴化银、溴化碘、溴化钙、溴化铬、溴化汞、溴化磷、溴化亚砷、溴化亚铜、溴化亚锡……等等，本词汇只列出其中数个。

(三) 一九八〇年中国化学会对我国的有机和无机化学的命名原则作了某些修订补充。为方便读者利用原有文献，本书词汇仍按沿用名排列，对其中有名称改动的，用方括号[]将其现用名列在沿用名之后，对同时具有俗名和学名者也尽可能兼列。

为便于读者查阅，书末除附有汉语拼音音节索引外，还附有部分现用化学名称和沿用化学名称命名方法对照表。对于不属于命名法变化，但具有一个以上名称的较常用的化学物，则另列入部分化学名称的别名对照表中供参考。

目 录

前言	1
用法说明.....	2
词汇正文.....	1~1241
附录一 部分化学名称对照	1242
(一) 部分现用化学名称和沿用化学名称命名 方法对照表.....	1242
(二) 部分化学名称的别名对照表.....	1245
附录二 汉语拼音音节索引	1267

A

A

ō

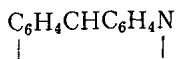
吡 aza-

吡丙啶鎓盐 aziridinium
salt

吡卟吩 azaporphins

吡丁啶[氮杂环丁烷]
azetidine

吡啶 acridine



吡啶橙 acridine orange



吡啶基 acridinyl; acridyl
 $\text{C}_{13}\text{H}_9\text{N}$

吡啶满 [9, 10-二氢化吡啶]
acridan $\text{C}_{13}\text{H}_{11}\text{N}$

吡啶满基[二氢化吡啶基]
acridanyl $\text{C}_{13}\text{H}_{10}\text{N}$

吡啶染料 acridine dye

吡啶酸 acridinic acid;
acridic acid
 $\text{C}_9\text{H}_5\text{N} \cdot (\text{COOH})_2$

吡啶酮 acridone
 $\text{C}_6\text{H}_4\text{COC}_6\text{H}_4\text{NH}$

吡庚因 azepine

吡黄素 flavine

吡菁 azacyanine

吡内酯 azlactone

吡嗪 azine

吡嗪基 azine group

吡嗪染料 azines; azine
colouring matters

吡丝氨酸[重氮丝氨酸]
azaserine

吡糖 acrose

吡糖醇 acritol

吡啶噪 azaindole

吡草 azatropylidene

阿贝尔闭式试验器 Abel
closed tester

阿贝尔闪点 Abel flash point

阿贝尔(耐热)试验 Abel
(heat) test

阿贝尔(闪点)试验器 Abel
tester

阿贝折射计 Abbé
refractometer

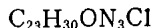
阿(拉伯)茶碱 cathidine;
cathine;

阿达林 adalin
 $(\text{C}_2\text{H}_5)_2\text{CBrCONHCONH}_2$

阿达米学说 Adami's theory

阿达姆凯威斯反应
Adamkiewicz reaction

阿的平 atebrine



阿蒂拉热室 Attila

阿东定 adonidine $\text{C}_{24}\text{H}_{40}\text{O}_9$

- 阿东宁 adonia $C_{24}H_{40}O_9$
 阿东糖 adonose; ribulose
 阿东糖醇 adonite;
 adonitol $C_5H_{12}O_5$
 阿恩特-艾斯特合成
 Arndt-Eistert synthesis
 阿尔卑斯浅绿凝灰岩
 pietraverdite
 阿尔贝塔石油 Alberta oil
 阿尔贝塔树脂 albertol
 阿尔贝塔天然沥青 albertite
 阿尔发放射摄影法 alpha
 radiography
 阿尔发谱仪 alpha
 spectrometer
 阿尔弗雷法则 Alfrey's rule
 阿尔福尔醇 Alfol alcohol
 阿尔福尔法 Alfol process
 阿尔科过程 ARCO process
 阿尔门(试验)机
 Almen machine;
 Almen tester
 阿尔门极压润滑剂试验机
 Almen extreme pressure
 lubricant testing machine
 阿尔门试验 Almen test
 阿耳拜电炉 Alby furnace
 阿耳绕季盐 Alro
 quaternaries
 阿番宁[束生藻色素甲]
 aphanin
 阿番素[束生藻色素乙]
 aphanicin
 阿番叶素 aphanizophyll
 阿伏伽德罗定律 Avogadro's
 law
 阿果[还原性染料商名] algol
 阿果橄榄绿 algol olive
 阿果黄 R algol yellow R
 阿果蓝 algol blue
 阿果亮绿 algol brilliant
 green
 阿果印染黑 algol printing
 black
 阿果枣红 algol bordeaux
 阿果棕 R algol brown R
 阿基米德螺旋运输机
 Archimedian screw
 conveyer
 阿贾斯-瓦特电炉 Ajax-Watt
 furnace
 阿焦(提铜)法 Ajo process
 (for copper extraction)
 阿(拉伯)聚糖 araban
 阿咖炸药 alkalsite
 阿开木油 akee oil
 阿康碱 aconine
 阿康酸 aconic acid
 $CH_2COOCH:CCOOH$
 └──────────┘
 阿康酸盐(或酯) aconate
 阿克(制苛性钠)电池 Acker
 cell (for caustic soda)
 阿克汉尼[印度紫胶商名]
 Aghani
 阿库特法 AKUT process

- 阿拉伯胶树 Arabic gum tree
- 阿拉伯金合欢 Babul; Babool
- 阿拉伯乳酸杆菌
Lactobacillus arabinosus
- 阿拉伯树胶 arabic gum; acacia gum
- 阿兰醇 alantol $C_{10}H_{16}O$
- 阿兰粉 alantin; inulin
- 阿勒普基酸 aleprylic acid
- 阿勒普绕酸 aleprolic acid
- 阿勒普斯酸 aleprestic acid
- 阿勒普酸 alepric acid
- 阿雷尼厄斯方程式 Arrhenius equation
- 阿雷尼厄斯活化能 Arrhenius activation energy
- 阿雷尼厄斯粘度公式
Arrhenius viscosity formula
- 阿雷尼厄斯频率因素
Arrhenius frequency factor
- 阿立新[阿日新] aricine
 $C_{22}H_{22}O_4N_2$
- 阿卢糖 allulose
- 阿洛糖 allose
- 阿洛酮糖 allulose; psicose
- 阿马董枣红[硫化染料商名]
amalthion bordeaux
- 阿吗灵 ajmaline
- 阿吗宁 ajmalinine
- 阿曼董染料 amandone colors
- 阿曼董枣红 amandone bordeaux
- 阿曼尼天青 amanil azurine
- 阿曼士林暗蓝 amanthrene dark blue
- 阿曼士林橄榄绿 amanthrene olive
- 阿曼士林染料 amanthrene colors
- 阿曼士林枣红 amanthrene bordeaux
- 阿芒拿 ammonal
- 阿芒炸药 ammonite
- 阿美索卡因 amethocaine
- 阿美糖苷 ameliaroside
- 阿米多(显影剂) amidol
 $(NH_2)_2C_6H_3OH \cdot 2HCl$
- 阿米他 amital
 $(C_2H_5)(C_6H_{11}):$
CCONHCONHCO
| |
- 阿牟(离心式)圆筛 Apmew
(centrifugal) screen
- 阿姆斯特法 Amex process
- 阿尿酸盐(或酯) alurate
- 阿脲 alloxan
 $HN(CO)_3NHCO$
| |
- 阿脲酸 alloxanic acid
 $C_4H_4O_6N_2$
- 阿诺德杀菌器 Arnold sterilizer
- 阿派克斯过程 Apex process

- 阿匹松[真空润滑脂商名]
Apiezon
- 阿匹松脂 Apiezon grease
- 阿朴[词头] apo-
- 阿朴阿托品 apoa tropine
 $C_{17}H_{21}O_2N$
- 阿朴白腐酸 apocrenic acid
- 阿朴胆酸[原胆酸] apocholic acid
 $C_{24}H_{38}O_4$
- 阿朴啡[吗啡的一种衍生物]
aporphine
- 阿朴葑烯[从(衍)小茴香烯]
apo-fenchene C_9H_{16}
- 阿朴咖啡因 apocaffeine
 $C_7H_7O_5N_3$
- 阿朴茨烷 apocamphane
 C_9H_{16}
- 阿朴可待因 apocodeine
 $C_{18}H_{19}O_2N$
- 阿朴良姜酮 apoalpinone
- 阿朴棉子酚 apogossypol
- 阿朴棉子酚酸 apogossypolic acid
- 阿朴羧化酶(脱辅基羧化酶)
apocarboxylase
- 阿朴托品 apotropine
- 阿朴樟脑 apocamphor
 $C_8H_{14}O_2$
- 阿朴樟脑酸 apocamphoric acid
 $C_7H_{12}(COOH)_2$
- 阿切孙电炉 Acheson furnace
- 阿切孙石墨 Acheson graphite
- 阿散酸[对氨基砷酸]
arsanilic acid
 $NH_2 \cdot C_6H_4 \cdot AsO(OH)_2$
- 阿散酸钠 sodium arsanilate
 $NH_2 \cdot C_6H_4 \cdot AsO(ONa)_2$
- 阿散酸盐 arsanilate
- 阿舍沙耳 acesal
- 阿司匹灵 aspirin
- 阿斯木 Alstonia paupera
- 阿斯木碱[鸭脚木碱]
alstonine
- 阿斯吞质谱仪 Aston's mass spectrograph
- 阿(拉伯)糖 arabinose
 $CH_2OH \cdot (CHOH)_3 \cdot CHO$
- 阿糖苯肼 arabinose phenylhydrazone
 $C_6H_5NHN: C_5H_{10}O_4$
- 阿糖醇 arabitol $C_5H_7(OH)_3$
- 阿(拉伯)糖基半乳糖 arabinogalactan
- 阿(拉伯)糖基木聚糖 arabinoxylan
- 阿(拉伯)糖基葡萄糖醛酸基木聚糖 arabinoglucuronoxylan
- 阿(拉伯)糖酸 arabitic acid
 $CH_2OH \cdot (CHOH)_3 \cdot COOH$
- 阿(拉伯)糖酸盐 arabate
 $CH_2OH \cdot (CHOH)_3 \cdot COOM$
- 阿特沃特量热器 Atwater calorimeter
- 阿特渥裂化过程[一种包括有重质油蒸气循环的常压裂化过

- 程] Atwood cracking process
- 阿剔定[阿替定] atidine
- 阿剔僧[阿替素] atisine
- 阿酮糖 araboketose
- 阿托[词根] -atropic
- 阿托方[辛可芬] atophan;
cinchophen $C_{16}H_{11}O_2N$
- 阿托那斯炸药 Atlas powder
- 阿托品 atropine
- 阿托腈 atroponitrile
- 阿托酸 atropic acid
 $CH_2:C(C_6H_5)COOH$
- 阿托酰 atropoyl
 $C_6H_5C(:CH_2)CO-$
- 阿脱红[色淀偶氮染料] autol red
- 阿魏 asafetida; ferula
- 阿魏胶 gum asafetida
- 阿魏醛 ferulaldehyde
 $C_{10}H_{16}O_3$
- 阿魏酸 ferulaic acid; ferulic acid;
 $OH(CH_3O) \cdot C_6H_3 \cdot CH:CH \cdot COOH$
- 阿魏烯 ferulene $C_{15}H_{26}$
- 阿魏酰奎尼酸 feruloyl quinic acid
- 阿西炸药 axite
- 阿西克罗夫特电池 Ashcroft cell
- 阿卓甘油酸 atroglyceric acid
- $CH_2OH \cdot C(C_6H_5) \cdot OHCOOH$
- 阿卓庚醛呋喃糖 altroheptulofuranose
- 阿卓乳酸 atrolactic acid;
atrolactinic acid
 $C_6H_5 \cdot (OH)C(CH_3) \cdot COOH$
- 阿卓糖 altrose
- 啊酯甲酯 methylphenidate
- 锕 actinium Ac
- 锕类 actinide
- 锕铅 actinium lead ^{207}Pb
- 锕射气 actinium emanation;
actinon
- 锕系 actinium series
- 锕系-镧系元素(互)分离
actinide-lanthanide separation
- 锕系收缩 actinide contraction
- 锕系元素 actinide elements;
actinoid
- 锕系元素的金属含氧酸盐
actinide oxometallate
- 锕系元素氟氧化物 actinide oxyfluoride
- 锕系元素金属化合物 actinide metallide
- 锕系元素磷族元素化合物
actinide pnictide
- 锕系元素硫氰酸盐 actinide thiocyanate
- 锕系元素硫族元素化合物

actinide chalcogenide
 锕系元素卤化物 actinide
 halide
 锕系元素酰基 actinyl group
 AnO_2^+ , AnO_2
 锕铀 actinouranium;
 actinium uranium ^{235}U
 锕铀系 actinouranium
 series; actinouranium
 family

AI

ai

埃 angström Å
 埃尔布斯反应 Elbs reaction
 埃尔布斯过硫酸盐氧化 Elbs
 persulfate oxidation
 埃尔利希重氮反应 Ehrlich
 diazo reaction
 埃尔罗德-马伦-克里格剪切速率
 方程 Elrod-Maron-Krieger
 equation for shear rate
 埃尔曼多夫扯裂试验仪
 Elmendorf tearing tester
 埃尔摩尔连续离心机 Elmore
 continuous centrifuge
 埃弗立特盐 Everitt's salt
 $\text{K}_2\text{Fe}[\text{Fe}(\text{CN})_6]$
 埃格劳夫方程式 Egloff's
 equation
 埃及蓝 Egyptian blue
 埃及玛瑙 Egyptian jasper

埃克曼冰点降低计 Eykman's
 depressimeter
 埃利斯流动模型 Ellis model
 for flow
 埃林流动模型 Eyring model
 for flow
 埃林粘度 Eyring viscosity
 埃留克斯过程 Eluex process
 埃罗克斯过程 Airox process
 埃曼[大气放射性单位] Eman
 埃欧得 17 [喷气燃料的添加剂]
 ionad 17
 埃普顿(两相)滴定法 Epton
 (two-phase) titration
 埃普雷切特粘度计 Epprecht
 viscometer
 埃散油 essange oil
 埃史卡测硫法 Eshka method
 埃斯卡测硫混合剂 Eschka
 mixture for sulfur
 determination
 埃斯特鲁普-沃尔夫冈理论
 Estrup-Wolfgang theory
 埃塔反应 Etard reaction
 埃谢韦勒-克莱克反应
 Eschweiler-Clarke
 reaction
 镱 einsteinium; Es
 镱汞齐 einsteinium amalgam

61

癌 cancer
 癌胚抗原 carcino-embryonic

antigen

ǎi

矮柏木素 pygmaein

矮松针叶油 dwarf pine
needles oil

ǎi

艾德勒反应[即双烯合成]

Adler reaction; diene
synthesis

艾杜酸 idonic acid

$\text{CH}_2\text{OH} \cdot (\text{CHOH})_4 \cdot \text{COOH}$

艾杜糖 idose

$\text{CH}_2\text{OH}(\text{CHOH})_4\text{CHO}$

艾杜糖醇 iditol

$\text{CH}_2\text{OH}(\text{CHOH})_4 \cdot \text{CH}_2\text{OH}$

艾酒 vermouth

艾菊 tansy

艾菊苦素 tanacetin $\text{C}_{11}\text{H}_{16}\text{O}_4$

艾菊烯 tanacetene $\text{C}_{10}\text{H}_{16}$

艾菊油 tansy oil; tanacetum
oil

艾拉奈玻璃毛细管粘度计

Irany glass capillary
viscometer

艾榴 Eleutherina

艾榴醇 eleutherinol

艾榴脑 eleutherol

艾榴英 eleutherin

艾摩林油 emoline oil

艾氏(发酵)管 Emhorn tube

艾氏剂 aldrin

艾因霍恩(发酵)管 Einhorn
tube

砷 astatine At

砷代酪氨酸 astatotyrosine

砷化物 astatide

爱德蒙天平[测定气体比重用]

Edmond's balance

爱迪生电池 Edison

accumulator; Edison cell

爱尔兰藓 Irish moss

爱伦美氏 Erlenmeyer's

爱珞琰 erodin

爱因斯坦流动模型 Einstein
model of flow

AN

ān

安(培) ampere

安瓿 ampoul; ampule

安瓿剂 ampoule; ampule

安瓿装药机 ampoule filler

安茴素 anchusin

安茴酸 anchusic acid

安达曼紫檀 Andaman

Padauk

安定阶段 range of stability

安定态载荷 shakedown load

安东诺夫规则 Antonoff rule

安福粉[一种磷酸铵肥料商名]

ammophos

安福钾 ammophoska

安福托品 amphotropine

$[(CH_2)_6N_4]_2C_8H_{14}(COCH)_2$	amperemeter; amperometer
安哥玷吧醇酸 angoco-	安全 safety
palolic acid $C_{23}H_{36}O_3$	安全保障分析 safeguards
安哥玷吧树脂素	analysis
angocopaloresene	安全保障技术 safeguards
安哥斯吐那生物碱 angostura	technique
alkaloids	安全玻璃 safety glass
安钩酮 angustione	安全操作 safe operation
安哈胺[无盐掌胺]	安全插头 safety plug
anhalamine	安全产量 safe yield
安哈定[无盐掌里定]	安全出口 safe exit
anhalidine	安全传热 safe heat transfer
安哈里宁[无盐掌里宁]	安全带 safety belt
anhalinine	安全导火线 safety fuse
安哈灵 anhaline	安全的 non-hazardous
安哈酮定[无盐掌定]	安全灯 safety lamp
anhalonidine	安全断流器 safety cutout
安哈酮宁[无盐掌宁]	安全阀 safety valve
anhalonine	安全分析报告 safety analysis
安框滤板 recessed	report
(filter press) plate	安全工作强度 safe working
安痨药 tuberculostatic	strength
安眠剂 hypnotic	安全工作压力 safe working
安眠药 soporific	pressure
安眠镇静性 hypnotic-	安全汞吸移管 safety
sedative activity	mercury pipette
安钠晶 analgen	安全管 safety tube
安尼炸药 anilite	安全罐 safety can
安塔别宁[经年石松宁]	安全规程 safety code
annotinine $C_{17}H_{22}NO_4Cl$	安全航空燃料 aviation safety
安排 adjust; adjustment;	fuel
disposition	安全虹吸管 safety syphon
安培计 ammeter;	安全火柴 safety match

安全剂量	safe dose	安全自动跳闸装置	safety automatic tripping device
安全监督材料控制系统	safeguar dsmaterial control system	安全钻孔法	safety drilling method
安全(气)孔	safety vent	安色灵染料	anelline colors
安全漏斗	safety funnel	安山岩	andesite
安全漏斗管	safety funnel tube	安神药	tranquilizer
安全率	safety factor	安時計	ampere-hour meter
安全轮胎	safety tread	安时效率	ampere-hour efficiency
安全膜片	rupture disk	安替比林	antipyrin(e)
安全墨	safety ink		$C_{11}H_{12}ON_2$
安全浓度	safe concentration	安替比林基	antipyrinyl
安全区	non-hazardous area		$\overline{\text{CON}(\text{C}_6\text{H}_5)\text{N}(\text{CH}_3)\text{C}(\text{CH}_3):\text{C}-}$
安全燃料	safety fuel	安替比林(甲)酰基	antipyrinyl
安全烧瓶	safety flask		$\overline{\text{CON}(\text{C}_6\text{H}_5)\text{N}(\text{CH}_3)\text{C}(\text{CH}_3):\text{CCO}-}$
安全室	safety cage	安妥	antu
安全栓	safety cock	安息香胶	benzoin gum
安全梯	emergency exit ladder	安息香脂	liquid storax
安全微灯	micro-safety burner	安置	set
安全系数	coefficient of safety; factor of safety	安装	mount; setting; setting up; installation
安全限度	margin of safety	安装场所的危险级别	area hazard classification
安全销机	safety pin	安装焊缝	erection weld
安全因素	factor of safety	安装荷载	installational load
安全引信	safety fuse	安装检修规程	installation specification
安全用警报装置	safety alarm device	安装接头	erecting joint
安全炸药	permissible explosive; safety explosive	安装螺栓	erection blot
安全装置	safety device	安装图	installation draw-